

Na osnovu člana 112. stav 1. tačka 2. Ustava Republike Srbije, donosim

UKAZ

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O KONTROLI ŠTETNIH SISTEMA KOJI SE KORISTE PROTIV OBRASTANJA NA BRODOVIMA

Proglašava se Zakon o potvrđivanju Međunarodne konvencije o kontroli štetnih sistema koji se koriste protiv obrastanja na brodovima, koji je donela Narodna skupština Republike Srbije na Drugoj sednici Prvog redovnog zasedanja u 2010. godini, 5. maja 2010. godine.

PR broj 99

U Beogradu, 17. maja 2010. godine

Predsednik Republike, Boris
Tadić, s.r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O KONTROLI ŠTETNIH SISTEMA KOJI SE KORISTE PROTIV OBRASTANJA NA BRODOVIMA

(Sl. gl. RS - Međunarodni ugovori br. 1/10)

Osnovni tekst na snazi od 29/05/2010 , u primeni od 29/05/2010

Član 1. Potvrđuje se Međunarodna konvencija o kontroli štetnih sistema koji se koriste protiv obrastanja na brodovima, doneta u Londonu 5. oktobra 2001. godine u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

Član 2. Tekst Međunarodne konvencije o kontroli štetnih sistema koji se koriste protiv obrastanja na brodovima, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik , glasi:

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE CONTROL OF HARMFUL ANTI-FOULING SYSTEMS ON SHIPS, 2001

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,

NOTING that scientific studies and investigations by Governments and competent international organizations have shown that certain anti-fouling systems used on ships pose a substantial risk of toxicity and other chronic impacts to ecologically and economically important marine organisms and also that human health may be harmed as a result of the consumption of affected seafood,

NOTING IN PARTICULAR the serious concern regarding anti-fouling systems that use organotin compounds as biocides and being convinced that the introduction of such organotins into the environment must be phased-out,

RECALLING that Chapter 17 of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, 1992, calls upon States to take measures to reduce pollution caused by organotin compounds used in anti-fouling systems,

RECALLING ALSO that resolution A.895(21), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 25 November 1999, urges the Organization's Marine Environment Protection Committee

(MEPC) to work towards the expeditious development of a global legally binding instrument to address the harmful effects of anti-fouling systems as a matter of urgency,

MINDFUL OF the precautionary approach set out in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development and referred to in resolution MEPC.67(37) adopted by MEPC on 15 September 1995,

RECOGNIZING the importance of protecting the marine environment and human health from adverse effects of anti-fouling systems,

RECOGNIZING ALSO that the use of anti-fouling systems to prevent the build-up of organisms on the surface of ships is of critical importance to efficient commerce, shipping and impeding the spread of harmful aquatic organisms and pathogens,

RECOGNIZING FURTHER the need to continue to develop anti-fouling systems which are effective and environmentally safe and to promote the substitution of harmful systems by less harmful systems or preferably harmless systems,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

GENERAL OBLIGATIONS

- (1) Each Party to this Convention undertakes to give full and complete effect to its provisions in order to reduce or eliminate adverse effects on the marine environment and human health caused by anti-fouling systems.
- (2) The Annexes form an integral part of this Convention. Unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to its Annexes.
- (3) No provision of this Convention shall be interpreted as preventing a State from taking, individually or jointly, more stringent measures with respect to the reduction or elimination of adverse effects of anti-fouling systems on the environment, consistent with international law.
- (4) Parties shall endeavour to co-operate for the purpose of effective implementation, compliance and enforcement of this Convention.
- (5) The Parties undertake to encourage the continued development of anti-fouling systems that are effective and environmentally safe.

Article 2

DEFINITIONS

For the purposes of this Convention, unless expressly provided otherwise:

- (1) «Administration» means the Government of the State under whose authority the ship is operating. With respect to a ship entitled to fly a flag of a State, the Administration is the Government of that State. With respect to fixed or floating platforms engaged in exploration and exploitation of the sea-bed and subsoil thereof adjacent to the coast over which the coastal State exercises sovereign rights for the purposes of exploration and exploitation of their natural resources, the Administration is the Government of the coastal State concerned.
- (2) «Anti-fouling system» means a coating, paint, surface treatment, surface, or device that is used on a ship to control or prevent attachment of unwanted organisms.
- (3) «Committee» means the Marine Environment Protection Committee of the Organization.
- (4) «Gross tonnage» means the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex 1 to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, or any successor Convention.
- (5) «International voyage» means a voyage by a ship entitled to fly the flag of one State to or from a port, shipyard, or offshore terminal under the jurisdiction of another State.
- (6) «Length» means the length as defined in the International Convention on Load Lines, 1966, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto, or any successor Convention.

- (7) «Organization» means the International Maritime Organization.
- (8) «Secretary-General» means the Secretary-General of the Organization.
- (9) «Ship» means a vessel of any type whatsoever operating in the marine environment and includes hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles, floating craft, fixed or floating platforms, floating storage units (FSUs) and floating production storage and off-loading units (FPSOs).
- (10) «Technical Group» is a body comprised of representatives of the Parties, Members of the Organization, the United Nations and its Specialized Agencies, intergovernmental organizations having agreements with the Organization, and non-governmental organizations in consultative status with the Organization, which should preferably include representatives of institutions and laboratories that engage in anti-fouling system analysis. These representatives shall have expertise in environmental fate and effects, toxicological effects, marine biology, human health, economic analysis, risk management, international shipping, anti-fouling systems coating technology, or other fields of expertise necessary to objectively review the technical merits of a comprehensive proposal.

Article 3

APPLICATION

- (1) Unless otherwise specified in this Convention, this Convention shall apply to:
- (a) ships entitled to fly the flag of a Party;
 - (b) ships not entitled to fly the flag of a Party, but which operate under the authority of a Party; and (c) ships that enter a port, shipyard, or offshore terminal of a Party, but do not fall within subparagraph (a) or (b).
- (2) This Convention shall not apply to any warships, naval auxiliary, or other ships owned or operated by a Party and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Convention.
- (3) With respect to the ships of non-Parties to this Convention, Parties shall apply the requirements of this Convention as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to such ships.

Article 4

CONTROLS ON ANTI-FOULING SYSTEMS

- (1) In accordance with the requirements specified in Annex 1, each Party shall prohibit and/or restrict:
- (a) the application, re-application, installation, or use of harmful anti-fouling systems on ships referred to in article 3(1)(a) or (b); and
 - (b) the application, re-application, installation or use of such systems, whilst in a Party's port, shipyard, or offshore terminal, on ships referred to in article 3(1)(c), and shall take effective measures to ensure that such ships comply with those requirements.
- (2) Ships bearing an anti-fouling system which is controlled through an amendment to Annex 1 following entry into force of this Convention may retain that system until the next scheduled renewal of that system, but in no event for a period exceeding 60 months following application, unless the Committee decides that exceptional circumstances exist to warrant earlier implementation of the control.

Article 5

CONTROLS OF ANNEX 1 WASTE MATERIALS

Taking into account international rules, standards and requirements, a Party shall take appropriate measures in its territory to require that wastes from the application or removal of an anti-fouling system controlled in Annex 1 are collected, handled, treated and disposed of in a safe and environmentally sound manner to protect human health and the environment.

PROCESS FOR PROPOSING AMENDMENTS TO CONTROLS ON ANTI-FOULING SYSTEMS

- (1) Any Party may propose an amendment to Annex 1 in accordance with this article.
- (2) An initial proposal shall contain the information required in Annex 2, and shall be submitted to the Organization. When the Organization receives a proposal, it shall bring the proposal to the attention of the Parties, Members of the Organization, the United Nations and its Specialized Agencies, intergovernmental organizations having agreements with the Organization and non-governmental organizations in consultative status with the Organization and shall make it available to them.
- (3) The Committee shall decide whether the anti-fouling system in question warrants a more in-depth review based on the initial proposal. If the Committee decides that further review is warranted, it shall require the proposing Party to submit to the Committee a comprehensive proposal containing the information required in Annex 3, except where the initial proposal also includes all the information required in Annex 3. Where the Committee is of the view that there is a threat of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason to prevent a decision to proceed with the evaluation of the proposal. The Committee shall establish a technical group in accordance with article 7.
- (4) The technical group shall review the comprehensive proposal along with any additional data submitted by any interested entity and shall evaluate and report to the Committee whether the proposal has demonstrated a potential for unreasonable risk of adverse effects on non-target organisms or human health such that the amendment of Annex 1 is warranted. In this regard:
 - (a) The technical group's review shall include:
 - (i) an evaluation of the association between the anti-fouling system in question and the related adverse effects observed either in the environment or on human health, including, but not limited to, the consumption of affected seafood, or through controlled studies based on the data described in Annex 3 and any other relevant data which come to light;
 - (ii) an evaluation of the potential risk reduction attributable to the proposed control measures and any other control measures that may be considered by the technical group;
 - (iii) consideration of available information on the technical feasibility of control measures and the cost-effectiveness of the proposal;
 - (iv) consideration of available information on other effects from the introduction of such control measures relating to:
 - the environment (including, but not limited to, the cost of inaction and the impact on air quality);
 - shipyard health and safety concerns (i.e. effects on shipyard workers);
 - the cost to international shipping and other relevant sectors; and
 - (v) consideration of the availability of suitable alternatives, including a consideration of the potential risks of alternatives.
 - (b) The technical group's report shall be in writing and shall take into account each of the evaluations and considerations referred to in subparagraph (a), except that the technical group may decide not to proceed with the evaluations and considerations described in subparagraph (a)(ii) through (a)(v) if it determines after the evaluation in subparagraph (a)(i) that the proposal does not warrant further consideration.
 - (c) The technical group's report shall include, inter alia, a recommendation on whether international controls pursuant to this Convention are warranted on the anti-fouling system in question, on the suitability of the specific control measures suggested in the comprehensive proposal, or on other control measures which it believes to be more suitable.
- (5) The technical group's report shall be circulated to the Parties, Members of the Organization, the United Nations and its Specialized Agencies, intergovernmental organizations having agreements with the Organization and non-governmental organizations in consultative status with the Organization, prior to its consideration by the Committee. The Committee shall decide whether to approve any proposal to amend

Annex 1, and any modifications thereto, if appropriate, taking into account the technical group's report. If the report finds a threat of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not, itself, be used as a reason to prevent a decision from being taken to list an anti-fouling system in Annex 1. The proposed amendments to Annex 1, if approved by the Committee, shall be circulated in accordance with article 16(2)(a). A decision not to approve the proposal shall not preclude future submission of a new proposal with respect to a particular anti-fouling system if new information comes to light.

(6) Only Parties may participate in decisions taken by the Committee described in paragraphs (3) and (5).

Article 7

TECHNICAL GROUPS

(1) The Committee shall establish a technical group pursuant to article 6 when a comprehensive proposal is received. In circumstances where several proposals are received concurrently or sequentially, the Committee may establish one or more technical groups as needed.

(2) Any Party may participate in the deliberations of a technical group, and should draw on the relevant expertise available to that Party.

(3) The Committee shall decide on the terms of reference, organization and operation of the technical groups. Such terms shall provide for protection of any confidential information that may be submitted. Technical groups may hold such meetings as required, but shall endeavour to conduct their work through written or electronic correspondence or other media as appropriate.

(4) Only the representatives of Parties may participate in formulating any recommendation to the Committee pursuant to article 6. A technical group shall endeavour to achieve unanimity among the representatives of the Parties. If unanimity is not possible, the technical group shall communicate any minority views of such representatives.

Article 8

SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH AND MONITORING

(1) The Parties shall take appropriate measures to promote and facilitate scientific and technical research on the effects of anti-fouling systems as well as monitoring of such effects. In particular, such research should include observation, measurement, sampling, evaluation and analysis of the effects of anti-fouling systems.

(2) Each Party shall, to further the objectives of this Convention, promote the availability of relevant information to other Parties who request it on:

(a) scientific and technical activities undertaken in accordance with this Convention;

(b) marine scientific and technological programmes and their objectives; and

(c) the effects observed from any monitoring and assessment programmes relating to antifouling systems.

Article 9

COMMUNICATION AND EXCHANGE OF INFORMATION

(1) Each Party undertakes to communicate to the Organization:

(a) a list of the nominated surveyors or recognized organizations which are authorized to act on behalf of that Party in the administration of matters relating to the control of anti-fouling systems in accordance with this Convention for circulation to the Parties for the information of their officers. The Administration shall therefore notify the Organization of the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to nominated surveyors or recognized organizations; and

(b) on an annual basis, information regarding any anti-fouling systems approved, restricted, or prohibited under its domestic law.

(2) The Organization shall make available, through any appropriate means, information communicated to it under paragraph (1).

- (3) For those anti-fouling systems approved, registered or licensed by a Party, such Party shall either provide, or require the manufacturers of such anti-fouling systems to provide, to those Parties which request it, relevant information on which its decision was based, including information provided for in Annex 3, or other information suitable for making an appropriate evaluation of the anti-fouling system. No information shall be provided that is protected by law.

Article 10

SURVEY AND CERTIFICATION

A Party shall ensure that ships entitled to fly its flag or operating under its authority are surveyed and certified in accordance with the regulations in Annex 4.

Article 11

INSPECTIONS OF SHIPS AND DETECTION OF VIOLATIONS

- (1) A ship to which this Convention applies may, in any port, shipyard, or offshore terminal of a Party, be inspected by officers authorized by that Party for the purpose of determining whether the ship is in compliance with this Convention. Unless there are clear grounds for believing that a ship is in violation of this Convention, any such inspection shall be limited to:
- (a) verifying that, where required, there is onboard a valid International Anti-fouling System Certificate or a Declaration on Anti-fouling System; and/or
 - (b) a brief sampling of the ship's anti-fouling system that does not affect the integrity, structure, or operation of the anti-fouling system taking into account guidelines developed by the Organization.* However, the time required to process the results of such sampling shall not be used as a basis for preventing the movement and departure of the ship.
- (2) If there are clear grounds to believe that the ship is in violation of this Convention, a thorough inspection may be carried out taking into account guidelines developed by the Organization.
- (3) If the ship is detected to be in violation of this Convention, the Party carrying out the inspection may take steps to warn, detain, dismiss, or exclude the ship from its ports. A Party taking such action against a ship for the reason that the ship does not comply with this Convention shall immediately inform the Administration of the ship concerned.
- (4) Parties shall co-operate in the detection of violations and the enforcement of this Convention. A Party may also inspect a ship when it enters the ports, shipyards, or offshore terminals under its jurisdiction, if a request for an investigation is received from any Party, together with sufficient evidence that a ship is operating or has operated in violation of this Convention. The report of such investigation shall be sent to the Party requesting it and to the competent authority of the Administration of the ship concerned so that the appropriate action may be taken under this Convention.

Article 12

VIOLATIONS

- (1) Any violation of this Convention shall be prohibited and sanctions shall be established therefor under the law of the Administration of the ship concerned wherever the violation occurs.

If the Administration is informed of such a violation, it shall investigate the matter and may request the reporting Party to furnish additional evidence of the alleged violation. If the Administration is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken as soon as possible, in accordance with its laws. The Administration shall promptly inform the Party that reported the alleged violation, as well as the Organization, of any action taken. If the Administration has not taken any action within one year after receiving the information, it shall so inform the Party which reported the alleged violation.

- (2) Any violation of this Convention within the jurisdiction of any Party shall be prohibited and sanctions shall be established therefore under the law of that Party. Whenever such a violation occurs, that Party shall either:

- (a) cause proceedings to be taken in accordance with its law; or
 - (b) furnish to the Administration of the ship concerned such information and evidence as may be in its possession that a violation has occurred.
- (3) The sanctions established under the laws of a Party pursuant to this article shall be adequate in severity to discourage violations of this Convention wherever they occur.

Article 13

UNDUE DELAY OR DETENTION OF SHIPS

- (1) All possible efforts shall be made to avoid a ship being unduly detained or delayed under article 11 or 12.
- (2) When a ship is unduly detained or delayed under article 11 or 12, it shall be entitled to compensation for any loss or damage suffered.

Article 14

DISPUTE SETTLEMENT

Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Article 15

RELATIONSHIP TO INTERNATIONAL LAW OF THE SEA

Nothing in this Convention shall prejudice the rights and obligations of any State under customary international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Article 16

AMENDMENTS

- (1) This Convention may be amended by either of the procedures specified in the following paragraphs.
- (2) Amendments after consideration within the Organization:
 - (a) Any Party may propose an amendment to this Convention. A proposed amendment shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to the Parties and Members of the Organization at least six months prior to its consideration. In the case of a proposal to amend Annex 1, it shall be processed in accordance with article 6, prior to its consideration under this article.
 - (b) An amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Committee for consideration. Parties, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Committee for consideration and adoption of the amendment.
 - (c) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Committee, on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.
 - (d) Amendments adopted in accordance with subparagraph (c) shall be communicated by the Secretary-General to the Parties for acceptance.
 - (e) An amendment shall be deemed to have been accepted in the following circumstances:
 - (i) An amendment to an article of this Convention shall be deemed to have been accepted on the date on which two-thirds of the Parties have notified the Secretary-General of their acceptance of it.
 - (ii) An amendment to an Annex shall be deemed to have been accepted at the end of twelve months after the date of adoption or such other date as determined by the Committee. However, if by that date more than one-third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.

- (f) An amendment shall enter into force under the following conditions:
- (i) An amendment to an article of this Convention shall enter into force for those Parties that have declared that they have accepted it six months after the date on which it is deemed to have been accepted in accordance with subparagraph (e)(i).
 - (ii) An amendment to Annex 1 shall enter into force with respect to all Parties six months after the date on which it is deemed to have been accepted, except for any Party that has:
 - (1) notified its objection to the amendment in accordance with subparagraph (e)(ii) and that has not withdrawn such objection;
 - (2) notified the Secretary-General, prior to the entry into force of such amendment, that the amendment shall enter into force for it only after a subsequent notification of its acceptance; or
 - (3) made a declaration at the time it deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, this Convention that amendments to Annex 1 shall enter into force for it only after the notification to the Secretary-General of its acceptance with respect to such amendments.
 - (iii) An amendment to an Annex other than Annex 1 shall enter into force with respect to all Parties six months after the date on which it is deemed to have been accepted, except for those Parties that have notified their objection to the amendment in accordance with subparagraph (e)(ii) and that have not withdrawn such objection.
- (g) (i) A Party that has notified an objection under subparagraph (f)(ii)(1) or (iii) may subsequently notify the Secretary-General that it accepts the amendment. Such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.
- (ii) If a Party that has made a notification or declaration referred to in subparagraph (f)(ii)(2) or (3), respectively, notifies the Secretary-General of its acceptance with respect to an amendment, such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.
- (3) Amendment by a Conference:
- (a) Upon the request of a Party concurred in by at least one-third of the Parties, the Organization shall convene a Conference of Parties to consider amendments to this Convention.
 - (b) An amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all Parties for acceptance.
 - (c) Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraphs (2)(e) and (f) respectively of this article.
- (4) Any Party that has declined to accept an amendment to an Annex shall be treated as a non-Party only for the purpose of application of that amendment.
- (5) An addition of a new Annex shall be proposed and adopted and shall enter into force in accordance with the procedure applicable to an amendment to an article of this Convention.
- (6) Any notification or declaration under this article shall be made in writing to the Secretary-General.
- (7) The Secretary-General shall inform the Parties and Members of the Organization of:
- (a) any amendment that enters into force and the date of its entry into force generally and for each Party; and
 - (b) any notification or declaration made under this article.

Article 17

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

- (1) This Convention shall be open for signature by any State at the Headquarters of the Organization from 1 February 2002 to 31 December 2002 and shall thereafter remain open for accession by any State.

(2) States may become Parties to this Convention by:

- (a) signature not subject to ratification, acceptance, or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance, or approval, followed by ratification, acceptance, or approval; or (c) accession.

(3) Ratification, acceptance, approval, or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

(4) If a State comprises two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in this Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval, or accession declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

(5) Any such declaration shall be notified to the Secretary-General and shall state expressly the territorial units to which this Convention applies.

Article 18

ENTRY INTO FORCE

(1) This Convention shall enter into force twelve months after the date on which not less than twenty-five States, the combined merchant fleets of which constitute not less than twenty-five percent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited the requisite instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with article 17.

(2) For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Convention after the requirements for entry into force thereof have been met, but prior to the date of entry in force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of this Convention or three months after the date of deposit of instrument, whichever is the later date.

(3) Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which this Convention enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

(4) After the date on which an amendment to this Convention is deemed to have been accepted under article 16, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention as amended.

Article 19

DENUNCIATION

(1) This Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of two years from the date on which this Convention enters into force for that Party.

(2) Denunciation shall be effected by the deposit of written notification with the Secretary-General, to take effect one year after receipt or such longer period as may be specified in that notification.

Article 20

DEPOSITARY

(1) This Convention shall be deposited with the Secretary-General, who shall transmit certified copies of this Convention to all States which have signed this Convention or acceded thereto.

(2) In addition to the functions specified elsewhere in this Convention, the Secretary-General shall: (a) inform all States which have signed this Convention or acceded thereto of:

- (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, together with the date thereof;
- (ii) the date of entry into force of this Convention; and

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and

(b) as soon as this Convention enters into force, transmit the text thereof to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 21

LANGUAGES

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed this Convention.

DONE AT LONDON, this fifth day of October, two thousand and one.

ANNEX I

Anti-fouling system	Control measures	Application	Effective date
Organotin compounds which act as biocides or re-apply such in anti-fouling compounds systems	Ships shall not apply	All ships	1 January 2003
Organotin Ships either on their hulls or external parts bear a coating that leaching January 2003 systems	Ships either: (1) shall not bear such external parts platforms, FSUs, and FPSOs that have been constructed prior to 1 January 2003 and that have not 2008.) from the underlying noncompliant antifouling systems	All ships fixed and floating (except compounds which act as biocides in or surfaces; or (2) shall antifouling forms a barrier to such compounds been in dry dock on or after 1 January 2003)	1 January 2003

ANNEX 2 - REQUIRED ELEMENTS FOR AN INITIAL PROPOSAL

(1) An initial proposal shall include adequate documentation containing at least the following:

- (a) identification of the anti-fouling system addressed in the proposal: name of the anti-fouling system; name of active ingredients and Chemical Abstract Services Registry Number (CAS number), as applicable; or components of the system which are suspected of causing the adverse effects of concern;
- (b) characterization of the information which suggests that the anti-fouling system or its transformation products may pose a risk to human health or may cause adverse effects in non-target organisms at concentrations likely to be found in the environment (e.g., the results of toxicity studies on representative species or bioaccumulation data);
- (c) material supporting the potential of the toxic components in the anti-fouling system, or its transformation products, to occur in the environment at concentrations which could result in adverse effects to non-target organisms, human health, or water quality (e.g., data on persistence in the water column, sediments and biota; the release rate of toxic components from treated surfaces in studies or under actual use conditions; or monitoring data, if available);
- (d) an analysis of the association between the anti-fouling system, the related adverse effects and the environmental concentrations observed or anticipated; and

(e) a preliminary recommendation on the type of restrictions that could be effective in reducing the risks associated with the anti-fouling system.

(2) An initial proposal shall be submitted in accordance with rules and procedures of the Organization.

ANNEX 3 - REQUIRED ELEMENTS OF A COMPREHENSIVE PROPOSAL

(1) A comprehensive proposal shall include adequate documentation containing the following:

- (a) developments in the data cited in the initial proposal;
- (b) findings from the categories of data set out in paragraphs (3)(a), (b) and (c), as applicable, depending on the subject of the proposal and the identification or description of the methodologies under which the data were developed;
- (c) a summary of the results of studies conducted on the adverse effects of the anti-fouling system;
- (d) if any monitoring has been conducted, a summary of the results of that monitoring, including information on ship traffic and a general description of the area monitored;
- (e) a summary of the available data on environmental or ecological exposure and any estimates of environmental concentrations developed through the application of mathematical models, using all available environmental fate parameters, preferably those which were determined experimentally, along with an identification or description of the modelling methodology;
- (f) an evaluation of the association between the anti-fouling system in question, the related adverse effects and the environmental concentrations, either observed or expected;
- (g) a qualitative statement of the level of uncertainty in the evaluation referred to in subparagraph (f);
- (h) a recommendation of specific control measures to reduce the risks associated with the antifouling system; and
- (i) a summary of the results of any available studies on the potential effects of the recommended control measures relating to air quality, shipyard conditions, international shipping and other relevant sectors, as well as the availability of suitable alternatives.

(2) A comprehensive proposal shall also include information on each of the following physical and chemical properties of the component(s) of concern, if applicable:

- melting point;
- boiling point;
- density (relative density);
- vapour pressure;
- water solubility/pH/dissociation constant (pKa);
- oxidation/reduction potential;
- molecular mass;
- molecular structure; and
- other physical and chemical properties identified in the initial proposal.

(3) For the purposes of paragraph (1)(b) above, the categories of data are:

- (a) Data on environmental fate and effect:
 - modes of degradation/dissipation (e.g., hydrolysis/photo degradation/biodegradation);
 - persistence in the relevant media (e.g., water column/sediments/biota);
 - sediments/water partitioning;
 - leaching rates of biocides or active ingredients;
 - mass balance;

- bioaccumulation, partition coefficient, octanol/water coefficient; and- any novel reactions on release or known interactive effects.

(b) Data on any unintended effects in aquatic plants, invertebrates, fish, seabirds, marine mammals, endangered species, other biota, water quality, the seabed, or habitat of non-target organisms, including sensitive and representative organisms:

- acute toxicity;
- chronic toxicity;
- developmental and reproductive toxicity;
- endocrine disruption;
- sediment toxicity;
- bioavailability/ bio magnification/ bio concentration;
- food web/population effects;
- observations of adverse effects in the field/fish kills/stranding/ tissue analysis; and- residues in seafood.

These data shall relate to one or more types of non-target organisms such as aquatic plants, invertebrates, fish, birds, mammals and endangered species.

(c) Data on the potential for human health effects (including, but not limited to, consumption of affected seafood).

(4) A comprehensive proposal shall include a description of the methodologies used, as well as any relevant measures taken for quality assurance and any peer review conducted of the studies.

ANNEX 4 - SURVEYS AND CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR ANTI-FOULING SYSTEMS REGULATION 1 Surveys

(1) Ships of 400 gross tonnage and above referred to in article 3(1)(a) engaged in international voyages, excluding fixed or floating platforms, FSUs, and FPSOs, shall be subject to surveys specified below:

- (a) an initial survey before the ship is put into service or before the International Antifouling System Certificate (Certificate) required under regulation 2 or 3 is issued for the first time; and
- (b) a survey when the anti-fouling systems are changed or replaced. Such surveys shall be endorsed on the Certificate issued under regulation 2 or 3.

(2) The survey shall be such as to ensure that the ship's anti-fouling system fully complies with this Convention.

(3) The Administration shall establish appropriate measures for ships that are not subject to the provisions of paragraph (1) of this regulation in order to ensure that this Convention is complied with.

(4) (a) As regards the enforcement of this Convention, surveys of ships shall be carried out by officers duly authorized by the Administration or as provided in regulation 3(1), taking into account guidelines for surveys developed by the Organization*. Alternatively, the Administration may entrust surveys required by this Convention either to surveyors nominated for that purpose or to organizations recognized by it.

(b) An Administration nominating surveyors or recognizing organizations** to conduct surveys shall, as a minimum, empower any nominated surveyor or recognized organization to:

- (i) require a ship that it surveys to comply with the provisions of Annex 1; and
- (ii) carry out surveys if requested by the appropriate authorities of a port State that is a Party to this Convention.

(c) When the Administration, a nominated surveyor, or a recognized organization determines that the ship's anti-fouling system does not conform either to the particulars of a Certificate required under regulation 2 or 3, or to the requirements of this Convention, such Administration, surveyor or organization shall immediately ensure that corrective action is taken to bring the ship into compliance. A surveyor or organization shall also in due course notify the Administration of any such determination. If the required corrective action is not taken, the

Administration shall be notified forthwith and it shall ensure that the Certificate is not issued or is withdrawn as appropriate.

(d) In the situation described in subparagraph (c), if the ship is in the port of another Party, the appropriate authorities of the port State shall be notified forthwith. When the Administration, a nominated surveyor, or a recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned shall give such Administration, surveyor, or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation, including any action described in article 11 or 12.

REGULATION 2 Issue or Endorsement of an International Anti-fouling System Certificate

(1) The Administration shall require that a ship to which regulation 1 applies is issued with a Certificate after successful completion of a survey in accordance with regulation 1. A Certificate issued under the authority of a Party shall be accepted by the other Parties and regarded for all purposes covered by this Convention as having the same validity as a Certificate issued by them.

(2) Certificates shall be issued or endorsed either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration assumes full responsibility for the Certificate.

(3) For ships bearing an anti-fouling system controlled under Annex 1 that was applied before the date of entry into force of a control for such a system, the Administration shall issue a Certificate in accordance with paragraphs (2) and (3) of this regulation not later than two years after entry into force of that control. This paragraph shall not affect any requirement for ships to comply with Annex 1.

(4) The Certificate shall be drawn up in the form corresponding to the model given in Appendix 1 to this Annex and shall be written at least in English, French, or Spanish. If an official language of the issuing State is also used this shall prevail in the case of the dispute or discrepancy.

REGULATION 3 Issue or Endorsement of an International Anti-fouling System Certificate by Another Party

(1) At the request of the Administration, another Party may cause a ship to be surveyed and, if satisfied that this Convention has been complied with, it shall issue or authorize the issue of a Certificate to the ship and, where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that Certificate for the ship, in accordance with this Convention.

(2) A copy of the Certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

(3) A Certificate so issued shall contain a statement that it has been issued at the request of the Administration referred to in paragraph (1) and it shall have the same force and receive the same recognition as a Certificate issued by the Administration.

(4) No Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State which is not a Party.

REGULATION 4 Validity of an International Anti-fouling System Certificate

(1) A Certificate issued under regulation 2 or 3 shall cease to be valid in either of the following cases: (a) if the anti-fouling system is changed or replaced and the Certificate is not endorsed in accordance with this Convention; and

(b) upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate shall only be issued when the Party issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with this Convention. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration a copy of the Certificates carried by the ship before the transfer and, if available, a copy of the relevant survey reports.

(2) The issue by a Party of a new Certificate to a ship transferred from another Party may be based on a new survey or on a valid Certificate issued by the previous Party whose flag the ship was entitled to fly.

REGULATION 5 Declaration on Anti-fouling System

- (1) The Administration shall require a ship of 24 meters or more in length, but less than 400 gross tonnage engaged in international voyages and to which article 3(1)(a) applies (excluding fixed or floating platforms, FSUs, and FPSOs) to carry a Declaration signed by the owner or owner's authorized agent. Such Declaration shall be accompanied by appropriate documentation (such as a paint receipt or a contractor invoice) or contain appropriate endorsement.
- (2) The Declaration shall be drawn up in the form corresponding to the model given in Appendix 2 to this Annex and shall be written at least in English, French, or Spanish. If an official language of the State whose flag the ship is entitled to fly is also used, this shall prevail in the case of a dispute or discrepancy.

APPENDIX 1 TO ANNEX 4 MODEL FORM OF INTERNATIONAL ANTI-FOULING SYSTEM CERTIFICATE

INTERNATIONAL ANTI-FOULING SYSTEM CERTIFICATE

(This certificate shall be supplemented by a Record of Anti-fouling Systems)

(Official seal) (State) Issued under the International Convention on the Control of Harmful Anti-Fouling Systems on Ships under the authority of the

Government of (name of the State) by (person or organization authorized)

When a Certificate has been previously issued, this Certificate replaces the certificate dated

.....

Particulars of ship¹

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registr

Gross tonnage

IMO number²

An anti-fouling system controlled under Annex 1 has not been applied during or after construction of this ship An anti-fouling system controlled under Annex 1 has been applied on this ship previously, but has been removed by (insert name of the facility) on (date)

An anti-fouling system controlled under Annex 1 has been applied on this ship previously, but has been covered with a sealer coat applied by (insert name of the facility) on

..... (date)

An anti-fouling system controlled under Annex 1 was applied on this ship prior to.... (date)³, but must be removed or covered with a sealer coat prior to..... (date)⁴ THIS IS TO CERTIFY THAT:

- 1 the ship has been surveyed in accordance with regulation 1 of Annex 4 to the Convention; and 2 the survey shows that the anti-fouling system on the ship complies with the applicable requirements of Annex 1 to the Convention.

Issued at.

(Place of issue of Certificate)

_____ (Date of issue)

_____ (Signature of authorized official issuing the Certificate)

Date of completion of the survey on which this certificate is issued:

MODEL FORM OF RECORD OF ANTI-FOULING SYSTEMS

RECORD OF ANTI-FOULING SYSTEMS

This Record shall be permanently attached to the International Anti-Fouling System Certificate

Particulars of ship Name of ship:

Distinctive number or letters:

IMO number:

Details of anti-fouling system(s) applied

Type(s) of anti-fouling system(s) used

Date(s) of application of anti-fouling system(s) .

Name(s) of company(ies) and facility(ies)/location(s) where applied

Name(s) of anti-fouling system manufacturer(s)

Name(s) and colour(s) of anti-fouling system(s)

Active ingredient(s) and their Chemical Abstract Services Registry Number(s) (CAS number(s))

Type(s) of sealer coat, if applicable

Name(s) and colour(s) of sealer coat applied, if applicable

Date of application of sealer coat

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Issued at.....

(Place of issue of Record)

_____ (Date of issue)

_____ (Signature of authorized official issuing the record)

Endorsement of the Records

HIS IS TO CERTIFY that a survey required in accordance with regulation 1(1)(b) of Annex 4 to the Convention found that the ship was in compliance with the Convention

Details of anti-fouling system(s) applied

Type(s) of anti-fouling system(s) used

Date(s) of application of anti-fouling system(s)

Name(s) of company(ies) and facility(ies) location(s) where applied

Name(s) of anti-fouling system(s) manufacturer(s)

Name(s) and colour(s) of anti-fouling system(s)

Active ingredient(s) and their Chemical Abstract Services Registry Number(s) (CAS number(s))

Type(s) of sealer coat, if applicable

Name(s) and colour(s) of sealer coat applied, if applicable

Date of application of sealer coat

Signed:

(Signature of authorized official issuing the Record)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority)

APPENDIX 2 TO ANNEX 4 MODEL FORM OF DECLARATION ON ANTI-FOULING SYSTEM
DECLARATION ON ANTI-FOULING SYSTEM

Drawn up under the International Convention on the Control
of Harmful Anti-Fouling Systems on Ships

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registry

Length

Gross tonnage

IMO number (if applicable)

I declare that the anti-fouling system used on this ship complies with Annex 1 of the Convention.

_____ (Date)

_____ (Signature of owner or owner's authorized agent)

Endorsement of anti-fouling system(s) applied

Type(s) of anti-fouling system(s) used and date(s) of application

_____ (Date)

_____ (Signature of owner or owner's authorized agent)

Type(s) of anti-fouling system(s) used and date(s) of application

_____ (Date)

_____ (Signature of owner or owner's authorized agent)

Type(s) of anti-fouling system(s) used and date(s) of application

_____ (Date)

_____ (Signature of owner or owner's authorized agent)

**MEĐUNARODNA KONVENCIJA O KONTROLI ŠTETNIH SISTEMA KOJI SE
KORISTE PROTIV OBRASTANJA NA BRODOVIMA IZ 2001. GODINE
DRŽAVE ČLANICE OVE KONVENCIJE,**

NAGLAŠAVAJUĆI da su naučne studije i istraživanja sprovedena od strane vlada i nadležnih međunarodnih organizacija pokazala da neki sistemi protiv obrastanja koji se koriste na brodovima predstavljaju značajan rizik od toksikacije i drugih stalnih uticaja na ekologiju i privredno važne morske organizme, kao i da konzumiranje zaraženih plodova takođe može štetno uticati na ljudsko zdravlje,

POSEBNO NAGLAŠAVAJUĆI ozbiljnu zabrinutost u pogledu sistema protiv obrastanja koji koriste organske sastojke kao što su biocidi, te uvereni da se unošenje takvih sastojaka u morsku sredinu mora postupno ukinuti, PODSEĆAJUĆI da Poglavlje 17. Programa 21. usvojenog od strane Konferencije UN-a o životnoj sredini i razvoju iz 1992. godine, poziva države da preduzmu sve potrebne mere kako bi se smanjilo zagađenje prouzrokovano organskim sastojcima korišćenim u sistemima protiv obrastanja na brodovima, TAKOĐE PODSEĆAJUĆI da je Rezolucijom A.895(21), usvojenom od strane Skupštine Međunarodne pomorske organizacije 25. novembra 1999. godine,

Komitet za zaštitu morske sredine IMO (MEPC) podstaknut da radi na ubrzanom razvoju opšteobavezujućeg pravnog instrumenta koji se odnosi na štetne uticaje sistema protiv obrastanja kao prioritet,

VODEĆI RAČUNA o preventivnom pristupu izraženom u Načelu 15. Rio deklaracije o morskoj sredini i razvoju, te upućujući na Rezoluciju MEPC. 67(37) usvojenu od strane MEPC-a 15. septembra 1995. godine,

PREPOZNAJUĆI značaj potrebe za zaštitom morske sredine i ljudskog zdravlja od nepovoljnih uticaja sistema protiv obrastanja na brodovima,

TAKOĐE PREPOZNAJUĆI da je upotreba sistema protiv obrastanja s ciljem sprečavanja razvijanja organizama na površini brodova od presudne važnosti za efikasnu trgovinu, brodersku privredu i sprečavanje širenja štetnih morskih organizama i patogena,

PREPOZNAJUĆI NADALJE potrebu za nastavkom razvoja sistema protiv obrastanja na brodovima, efikasnih i neškodljivih za životnu sredinu, te za podsticanjem zamene štetnih sistema manje štetnim ili bolje bezopasnim sistemima,

SAGLASILE SU SE kako sledi:

Član 1.

OPŠTE OBAVEZE

1. Svaka strana Konvencije obavezuje se da potpuno i u celosti primeni odredbe ove Konvencije kako bi sesmanjili ili uklonili štetni uticaji koji sistemi koji se koriste protiv obrastanja na brodovima imaju na morsku sredinu i ljudsko zdravlje.
2. Prilozi čine sastavni deo ove Konvencije. Osim ako nije izričito određeno drugačije, svako pozivanje na ovuKonvenciju znači ujedno i pozivanje na njene Priloge.
3. Nijedna odredba ove Konvencije ne može se tumačiti kao sprečavanje neke države da, pojedinačno ilizajedno s drugim državama, u skladu sa međunarodnim pravom, preduzme strožije mere u vezi sa smanjivanjem ili uklanjanjem štetnih efekata sistema protiv obrastanja na brodovima.
4. Strane Konvencije dužne su da međusobno sarađuju radi efikasne primene, poštovanja i sprovođenja oveKonvencije.
5. Strane Konvencije dužne su da podstiču stalni razvoj sistema protiv obrastanja na brodovima koji su efikasni ineškodljivi za životnu sredinu.

Član 2.

DEFINICIJE

Za potrebe ove Konvencije, osim ako nije izričito propisano drugačije:

1. "Administracija" znači vladu države pod čijom nadležnošću brod plovi. U odnosu na brod koji jeovlašćen da vije zastavu neke države, administraciju predstavlja Vlada te države. U odnosu na nepomične i plutajuće platforme za istraživanje i iskorišćavanje morskog dna i podmorja uz obalu nad kojom obalna država primenjuje svoja suverena prava istraživanja i iskorištavanja prirodnih resursa, administraciju čini Vlada predmetne obalne države.
2. "Sistem protiv obrastanja" označava premaz, boju, površinsku obradu, površinu ili sredstvo koje sekoristi na brodu radi sprečavanja prirastanja nepoželjnih organizama.
3. "Komitet" označava Komitet za sprečavanje zagađenja morske sredine, Međunarodne pomorskeorganizacije.
4. "Bruto-tonaža" označava bruto tonažu izračunatu u skladu sa pravilima za utvrđivanje bruto i netotonaže, sadržanim u Prilogu 1. Međunarodne konvencije o baždarenju brodova iz 1969. godine, ili bilo koje sledeće Konvencije.
5. "Međunarodno putovanje" označava putovanje broda ovlašćenog da vije zastavu jedne države do ili izluke, brodogradilišta ili obalnog terminala pod nadležnošću druge države.
6. "Dužina" označava dužinu prema definiciji datoj u Međunarodnoj konvenciji o teretnim linijama iz 1966. godine, kako je izmenjena Protokolom iz 1988. godine, što se odnosi na istu Konvenciju ili bilo koju sledeću konvenciju.
7. "Organizacija" označava Međunarodnu pomorsku organizaciju.
8. "Generalni sekretar" označava generalnog sekretara Međunarodne pomorske organizacije.

9. "Brod" označava plovilo bilo koje vrste koje plovi morskom sredinom, a uključuje hidrokrlina plovila, plovila na vazdušnom jastuku, ronilice, plutajuće objekte, nepomične ili plutajuće platforme, plutajuće skladišne objekte (FSU) i plutajuće proizvodne, skladišne i iskrcajne jedinice (FPSO).
10. "Tehnička grupa" je telo sastavljeno od predstavnika članica ove Konvencije, članica Organizacije, Ujedinjenih nacija i njenih specijalizovanih agencija, kao i međuvladinih organizacija koje imaju sporazume s Organizacijom i nevladinim organizacijama u savetodavnom statusu s Organizacijom, a koja u svom sastavu treba da ima i predstavnike instituta i laboratorija koji se bave analizom sistema protiv obrastanja. Pomenuti predstavnici moraju posedovati stručno znanje o opasnim posledicama i delovanju na životnu sredinu, toksikološkim delovanjima, o biologiji mora, upravljanju rizicima, posledicama za međunarodnu brodersku privredu, o tehnologiji premazivanja broskog dna protiv obrastanja, kao i druga stručna znanja koja su potrebna za objektivnu ocenu tehničkih karakteristika celokupnog predloga.

Član 3.

PRIMENA

1. Ako ovom Konvencijom nije određeno drugačije, ona se primenjuje na:
 - a) brodove koji viju zastavu države strane Konvencije,
 - b) brodove koji ne viju zastavu države strane Konvencije, ali koji plove u njenoj nadležnosti,
 - c) brodove koju uđu u neku luku, brodogradilište ili obalni terminal države strane, a nisu obuhvaćena tačkama a. ili b.
2. Ova se Konvencija ne primenjuje na ratne brodove, pomoćne ratne brodove ili druge brodove čiji je vlasnik ili koje eksploatiše država strana, kao i na brodove koji se neko vreme koriste isključivo u nekomercijalne svrhe u plovidbe i za potrebe države. Međutim, usvajanjem odgovarajućih mera kojima se ne ometaju plovidba ili plovidbene sposobnosti takvih brodova u vlasništvu ili pod jurisdikcijom neke države strane, svaka je strana dužna obezbediti da ti brodovi mogu, u razumnim i praktičnim okvirima, ploviti na način koji je u skladu sa ovom Konvencijom.
3. U slučaju brodova države koja nije strana ove Konvencije, strane primenjuju zahteve ove Konvencije u onoj meri koliko je potrebno da se takvim brodovima ne pruži povoljniji status.

Član 4.

KONTROLA SISTEMA PROTIV OBRASTANJA

1. U skladu sa zahtevima utvrđenim u Prilogu II, svaka strana Konvencije dužna je da zabrani ili ograniči:
 - a) primenu, naknadnu primenu, ugradnju ili upotrebu štetnih sistema protiv obrastanja na brodovima iz člana 3. stav 1. tačka a ili b, i
 - b) primenu, naknadnu primenu, ugradnju ili upotrebu takvih sistema na brodovima iz člana 3. tačka 1. stav c. za vreme boravka broda u nekoj luci, brodogradilištu ili obalnom terminalu države strane, i dužna je da preduzme efikasne mere kako bi obezbedila poštovanje spomenutih zahteva.
2. Brodovi na kojima je korišćen sistem protiv obrastanja koji se, nakon stupanja na snagu ove Konvencije, kontroliše putem izmena i dopuna Priloga 1, mogu zadržati taj sistem do sledeće planirane obnove tog sistema, ali to ni u kojem slučaju ne sme preći vreme od 60 meseci od dana primene, osim ukoliko Komitet ne utvrdi da postoje vanredne okolnosti koje zahtevaju ranije vršenje kontrole.

Član 5.

KONTROLA PREMA PRILOGU 1 - OTPADNI MATERIJAL

Vodeći računa o međunarodnim propisima, standardima i zahtevima, strana Konvencije dužna je da preduzme odgovarajuće mere na svojoj teritoriji kojima se zahteva da se otpadni materijal nastao primenom ili uklanjanjem

nekeg sistema protiv obrastanja, obuhvaćenog kontrolom iz Priloga 1. prikupi, obradi i odloži na siguran i po okolinu neškodljiv način radi zaštite ljudskog zdravlja i životne sredine.

Član 6.

POSTUPAK PREDLAGANJA IZMENA I DOPUNA ZA KONTROLU SISTEMA PROTIV OBRASTANJA

1. Svaka strana Konvencije može predložiti izmenu ili dopunu Priloga 1. u skladu sa ovim članom.
2. Početni predlog mora da sadrži informacije koje se traže u Prilogu 2. i mora biti dostavljen Organizaciji. Kada Organizacija primi predlog, ona je dužna da o njemu obavesti strane Konvencije, članice Organizacije, Organizaciju Ujedinjenih nacija i njene agencije, međuvladine organizacije koje imaju sporazume s Organizacijom kao i nevladine organizacije u savetodavnom statusu s Organizacijom, i dužna je da isti predlog učini dostupnim svima prethodno navedenim.
3. Komitet odlučuje o tome da li predloženi sistem protiv obrastanja garantuje poboljšanje u odnosu na početni predlog. Ako Komitet donese zaključak da je predlog potrebno dalje izmeniti, zatražiće od strane predlagača da Komitetu podnese sveobuhvatan predlog zajedno sa informacijama koje se traže u Prilogu 3, osim ako početni predlog već uključuje informacije koje se traže u Prilogu 3. Ako Komitet smatra da postoji ozbiljna pretnja od opasne ili nepopravljive štete, nepostojanje pune naučne sigurnosti ne sme biti razlog za sprečavanje donošenja odluke o nastavku daljeg vrednovanja tog predloga. Komitet će u tom slučaju, u skladu sa članom 7. obrazovati tehničku grupu.
4. Tehnička grupa je dužna da prouči sveobuhvatni predlog, zajedno sa svim dodatnim informacijama koje dostavi bilo koje zainteresovano pravno lice, kao i da isti predlog oceni i obavesti Komitet da li predlog pokazuje mogućnost opasnosti od nepovoljnih uticaja na druge organizme ili ljudsko zdravlje, s time da se garantuje primena dopune Priloga 1. U vezi s time:
 - a) Revizija tehničke grupe mora sadržati sledeće: (i) procenu povezanosti predmetnog sistema protiv obrastanja i pratećih nepovoljnih uticaja primećenih bilo na životnu sredinu i ljudsko zdravlje, uključujući, ali ne ograničavajući se na konzumiranje plodova mora zahvaćenih sistemom protiv obrastanja ili putem kontrole ispitivanja zasnovanih na podacima opisanim u Prilogu 3. ili drugi relevantni novi podaci,
 - (ii) procenu smanjenja potencijalne opasnosti koja može biti rezultat predloženih mera kontrole ili drugih mera kontrole koje razmotri tehnička grupa,
 - (iii) razmatranje raspoloživih informacija o tehničkoj izvodljivosti mera kontrole i troškovaisplativosti predloga,
 - (iv) razmatranje raspoloživih informacija o drugim uticajima od vremena uvođenja takvih mera kontrole, na:
 - životnu sredinu (uključujući, ali ne ograničavajući se na troškove nedelovanja kao i nauticaj na kvalitet vazduha),
 - zdravstvene i bezbednosne probleme u brodogradilištima (delovanje na radnike u brodogradilištu),
 - troškove u međunarodnoj brodarskoj privredi i drugim relevantnim granama ekonomije, zatim
 - (v) razmatranje drugih pogodnih alternativa, uključujući i potencijalne opasnosti od tih alternativa.
 - b) Izveštaj tehničke grupe mora biti u pisanom obliku i mora uzeti u obzir svaku procenu i razmatranja koja se navode u tački a, s time da tehnička grupa može da odluči da ne sprovede procenu i razmatranja koja su opisana u tačkama od a (ii) do i uključujući a (v) ako utvrdi da nakon procene tačke a (i) predlog ne nalaže potrebu daljeg razmatranja.

c) Izveštaj tehničke grupe mora, između ostalog, da sadrži preporuku o tome da li je na osnovu Konvencije potrebna međunarodna kontrola predmetnog sistema protiv obrastanja s obzirom na prikladnost posebnih mera kontrole predloženih u sveobuhvatnom predlogu ili na druge mere kontrole koje tehnička grupa smatra odgovarajućim.

5. Pre nego što Komitet razmotri izveštaj tehničke grupe, taj izveštaj se upućuje svim stranama Konvencije, članicama Organizacije, Organizaciji Ujedinjenih nacija i njenim specijalnim agencijama, međuvladinim organizacijama koje imaju sporazume s Organizacijom i nevladinim organizacijama koje su u savetodavnom statusu s Organizacijom. Komitet odlučuje o odobravanju svakog predloga za dopunu Priloga 1. i ako je potrebno, o svim izmenama istog, vodeći računa o izveštaju tehničke grupe. Ako se izveštajem utvrdi postojanje pretnje ozbiljnom i nepopravljivom štetom, nepostojanje pune naučne sigurnosti ne sme samo po sebi biti razlog za sprečavanje donošenja odluke o unošenju sistema protiv obrastanja u Prilog 1. Predložene izmene Priloga 1, koje je Komitet prihvatio, biće upućene stranama u skladu sa članom 16. stav 2. tačka a. Odluka kojom se predlog ne odobrava ne sme onemogućiti kasnije podnošenje novog predloga u odnosu na određene sisteme protiv obrastanja ako se dođe do novih informacija.

6. U donošenju odluka opisanih u tačkama 3. i 5. koje donosi Komitet učestvuju isključivo strane Konvencije.

Član 7.

TEHNIČKA GRUPA

1. U skladu sa članom 6. Komitet osniva tehničku grupu onda kada primi sveobuhvatni predlog. U slučaju kad primi više predloga istovremeno ili uzastopno, Komitet može prema potrebi obrazovati jednu ili više tehničkih grupa.
2. Svaka strana Konvencije može učestvovati u procenivanju tehničke grupe i mora se zasnivati na relevantnim stručnim znanjima dostupnim toj strani.
3. Komitet odlučuje o zadacima, organizaciji i radu tehničkih grupa. Ti zahtevi pružaju zaštitu svih poverljivih informacija koje im se dostavljaju. Tehničke grupe mogu da drže sednice, ali su dužne da preduzmu sve da svoj rad, u zavisnosti od prilike, obavljaju pisanim putem ili elektronskim dopisivanjem odnosno drugim medijima.
4. Isključivo predstavnici strana Konvencije smeju da učestvuju u sastavljanju preporuka Komitetu u skladu sa članom 6. Tehnička grupa je dužna da preduzme sve potrebne mere kako bi se postigla jednoglasnost među predstavnicima strana Konvencije. Ako se jednoglasnost ne može postići, tehnička grupa je dužna da obavesti o svim manjinskim stavovima takvih predstavnika.

Član 8.

NAUČNA I STRUČNA ISTRAŽIVANJA I PRAĆENJE

1. Strane Konvencije dužne su da preduzmu odgovarajuće mere kako bi unapređivale i omogućavale naučna i stručna istraživanja o uticajima sistema protiv obrastanja kao i praćenje njihovih uticaja. Ta istraživanja posebno uključuju praćenje, merenje, uzorkovanje, procenu i analizu uticaja sistema protiv obrastanja.
2. U cilju unapređivanja ciljeva ove Konvencije svaka strana dužna je da obezbedi pružanje relevantnih informacija drugim stranama koje ih zatraže, o sledećem:
 - a) naučnim i stručnim aktivnostima preduzetim u skladu sa ovom Konvencijom;
 - b) pomorskim naučnim i tehnološkim projektima i njihovim ciljevima, i
 - v) efektima koji su uočeni praćenjem i putem programa ocenjivanja u vezi sa sistemima protiv obrastanja.

Član 9.

SAOPŠTAVANJE I RAZMENA INFORMACIJA

1. Svaka strana Konvencije obavezuje se da dostavi Organizaciji:

- a) popis imenovanih eksperata ili priznatih organizacija koje su ovlašćene da rade u ime te strane uvođenju postupaka koji se odnose na kontrolu sistema protiv obrastanja u skladu s ovom Konvencijom, a radi obaveštavanja strana i njihovih eksperata. Administracija je zbog toga dužna da obavesti Organizaciju o posebnim odgovornostima i uslovima koji proizilaze iz nadležnosti koja je poverena imenovanim ekspertima ili priznatim organizacijama, te
- b) godišnje informacije o sistemima protiv obrastanja koji su odobreni, ograničeni ili zabranjeni domaćim pravom.

2. Organizacija je dužna da odgovarajućim sredstvima učini dostupnim informacije što su joj dostavljene u smislu tačke 1.

3. Za sisteme protiv obrastanja koje je neka strana odobrila, registrovala i za koje je izdala odobrenje svaka strana Konvencije ili proizvođač takvih sistema, dužni su da, na zahtev strana koje to zatraže, pruže relevantne informacije na osnovu kojih je doneta takva odluka, uključujući informacije predviđene u Prilogu 3, ili druge informacije potrebne za ocenjivanje sistema protiv obrastanja. Nije dopušteno davanje informacija koje su zaštićene zakonom.

Član 10.

PREGLEDI I IZDAVANJE SVEDOČANSTAVA

Strana Konvencije dužna je da omogući da brodovi koji su ovlašćeni da viju njenu zastavu ili da plove pod njenom nadležnošću obave preglede i dobiju svedočanstva u skladu sa odredbama iz Priloga 4.

Član 11.

INSPEKCIJSKI PREGLEDI BRODOVA I OTKRIVANJE KRŠENJA KONVENCIJE

1. Službena lica ovlašćena od neke strane Konvencije mogu da, u svakoj luci, brodogradilištu ili na obalnom terminalu neke strane Konvencije, obave inspekcijski pregled na brodu na koji se odnosi ova Konvencija radi utvrđivanja da li brod ispunjava uslove Konvencije. Ako ne postoje jasni dokazi za verovanje da je brod prekršio Konvenciju, inspekcija tog broda svodi se na sledeće:

- (a) proveru, u slučaju gde se to zahteva, ima li brod punovažno Međunarodno svedočanstvo o sistem protiv obrastanja ili Izjavu o sistemu protiv obrastanja; i/ili

- (b) kratko uzimanje uzoraka s broskog sistema protiv obrastanja koji neće uticati na celovitost, sastav ili funkcionisanje sistema, vodeći računa o smernicama koje je utvrdila Organizacija. Međutim, vreme potrebno za obradu uzoraka ne sme biti razlog za sprečavanje kretanja i isplavljenja broda.

2. Ako postoje jasni dokazi da je brod prekršio ovu Konvenciju, može se sprovesti iscrpan inspekcijski pregled, vodeći računa o smernicama utvrđenim od strane Organizacije.

3. Ako se utvrdi da je brod prekršio ovu Konvenciju, strana Konvencije koja vrši inspekcijski pregled može preduzeti korake radi upozoravanja broda, njegovog zadržavanja, otpuštanja ili isključivanja prava korišćenja njenih luka. Strana Konvencije koja preduzima takve mere u odnosu na brod, zbog toga što brod ne ispunjava uslove Konvencije dužna je da o predmetnom brodu odmah obavesti Administraciju. 4. Strane Konvencije dužne su da sarađuju u otkrivanju kršenja ili sprovođenja ove Konvencije. Strana Konvencije može takođe obaviti inspekcijski pregled broda kada on uđe u neku luku, brodogradilište, obalni terminal pod njenom nadležnošću ako neka strana Konvencije uputi zahtev za istragom, s tim da se uz zahtev moraju dostaviti i dokazi o tome da brod krši ili da je prekršio odredbe ove Konvencije. Izveštaj o toj istrazi dostavlja se strani koja je zatražila istragu kao i nadležnim telima Administracije predmetnog broda kako bi se mogle preduzeti odgovarajuće radnje u skladu s Konvencijom.

Član 12.

KRŠENJE KONVENCIJE

1. Zabranjeno je svako kršenje ove Konvencije, a kada dođe do njenog kršenja primeniće se sankcije predviđene zakonom administracije predmetnog broda. Ako administracija dobije informaciju o takvom prekršaju, ona je dužna da sprovede istragu o tom slučaju i može zatražiti da strana koja ju je o tome obavestila pruži dodatne dokaze o navodnom kršenju. Ako administracija zaključi da raspolaže sa dovoljno dokaza za pokretanje postupka o navodnom kršenju Konvencije, taj postupak, u skladu s njenim zakonima, mora pokrenuti što pre. Administracija je dužna da odmah obavesti stranu Konvencije koja ju je obavestila o navodnom kršenju Konvencije, kao i Organizaciju, o svim radnjama koje je s tim u vezi preduzela. Ako administracija nije preduzela nikakve radnje u okviru jedne godine od primanja takvog obaveštenja, ona o tome mora obavestiti stranu Konvencije koja ju je obavestila o navodnom kršenju Konvencije.
2. Zabranjeno je svako kršenje ove Konvencije na teritoriji pod nadležnošću bilo koje strane Konvencije, a uslučaju kršenja iste primeniće se sankcije u okviru zakona. Kada dođe do kršenja, strana Konvencije dužna je da:
 - a) zatraži da se u skladu s njenim zakonima pokrene postupak, ili
 - b) pruži administraciji, nadležnoj za predmetni brod, sve informacije i dokaze koje poseduje u vezi sa pojavom kršenja Konvencije.
3. Sankcije uvedene zakonom strane Konvencije, u smislu ovog člana, moraju po svojoj težini biti takve da odvrate od kršenja ove Konvencije gde god se ona pojavila.

Član 13.

PREKOMERNO ZADRŽAVANJE ILI ZABRANA ISPLOVLJAVANJA BRODOVA

1. Potrebno je preduzeti sve potrebne mere da bi se izbeglo prekomerno zadržavanje ili zabrana isplavljenjabroda u skladu sa članovima 11. ili 12.
2. Ako je brod prema odredbama člana 11. ili 12. prekomerno zadržan ili mu je zabranjeno isplavljenje, ima pravo na naknadu pretrpljenih gubitaka ili šteta.

Član 14.

REŠAVANJE SPOROVA

Međusobne sporove u vezi sa tumačenjem ili primenom ove Konvencije, strane rešavaju pregovorima, istragom, posredovanjem, mirenjem, arbitražom, sudskim sporazumom, putem regionalnih agencija ili sporazuma, ili drugim mirnim sredstvima po vlastitom izboru.

Član 15.

ODNOS PREMA MEĐUNARODNOM PRAVU MORA

Ništa u ovoj Konvenciji ne utiče na prava i obaveze bilo koje države u skladu sa običajnim međunarodnim pravom, kako je utvrđeno u Konvenciji Ujedinjenih nacija o pravu mora.

Član 16.

IZMENE I DOPUNE

1. Ova Konvencija može biti izmenjena i dopunjena bilo kojim od postupaka utvrđenih u sledećim stavovima.
2. Izmene i dopune nakon razmatranja unutar Organizacije:
 - a) Svaka strana može predložiti izmenu i dopunu ove Konvencije. Predložena izmena i dopuna podnosi se Generalnom sekretaru, koji će ih zatim proslediti stranama i članicama Organizacije najkasnije šest meseci pre njihovog razmatranja. U slučaju predloga za izmenu i dopunu Priloga 1, postupiće se u skladu sa članom 6. pre razmatranja u skladu sa ovim članom.

- b) Izmena i dopuna koja je predložena i prosleđena kako je prethodno navedeno, uputiće se narazmatranje Komitetu. Strane, nezavisno od toga da li su članice Organizacije ili ne, imaju pravo da učestvuju u postupcima razmatranja i usvajanja pred Komitetom.
- c) Izmene i dopune se usvajaju dvotrećinskom većinom prisutnih strana koje imaju pravo glasa u Komitetu, pod uslovom da je najmanje jedna trećina strana prisutna za vreme glasanja.
- d) Izmene i dopune usvojene u skladu sa tačkom c) Generalni sekretar će saopštiti stranama radi usvajanja.
- e) Izmena i dopuna će se smatrati prihvaćenom pod sledećim uslovima:
 - (i) Izmena i dopuna članova Konvencije smatraće se prihvaćenom na dan kada Generalni sekretar primi obaveštenje da je dve trećine strana usvojilo izmenu i dopunu.
 - (ii) Izmena i dopuna Priloga smatraće se prihvaćenom istekom dvanaest meseci od dana njenog usvajanja ili nekog drugog dana određenog od strane Komiteta. Međutim, ukoliko do navedenog dana više od jedne trećine strana obavesti Generalnog sekretara da se protivi izmeni i dopuni, smatraće se da ista nije prihvaćena.
- f) Izmena i dopuna stupa na snagu pod sledećim uslovima:
 - (i) Izmena i dopuna članova ove Konvencije stupiće na snagu, za one strane koje su objavile da su je prihvatile, šest meseci nakon dana od kada se ista smatra prihvaćenom u skladu sa tačkom e (i).
 - (ii) Izmena i dopuna Priloga 1. stupiće na snagu u odnosu na sve strane šest meseci od dana od kada se ista smatra prihvaćenom, osim u odnosu na bilo koju stranu koja:
 - (1) obavesti da se protivi izmeni i dopuni u skladu sa tačkom e (ii) i koja nije povukla takav prigovor;
 - (2) obavesti Generalnog sekretara, pre stupanja na snagu takve izmene i dopune, da će ista u odnosu na nju stupiti na snagu nakon naknadne notifikacije njenog prihvatanja; ili
 - (3) da izjavu, u trenutku polaganja instrumenata o potvrđivanju, prihvatanja, odobrenju ili pristupanju ovoj Konvenciji, da će izmene i dopune Priloga 1. u odnosu na nju stupiti na snagu samo nakon upućivanja obaveštenja Generalnom sekretaru o njenom prihvatanju odnosnih izmena i dopuna.
 - (iii) Izmena i dopuna Priloga, osim Priloga 1. stupa na snagu u odnosu na sve strane šest meseci od dana od kada se ista smatra prihvaćenom, osim u odnosu na one strane koje su poslale obaveštenje da se protive izmeni i dopuni u skladu sa tačkom e (ii) i koje nisu povukle takav prigovor.
- g) (i) Strana koja je poslala obaveštenje o svom prigovoru u skladu sa tačkom f (ii)(1) ili (iii), može naknadno obavestiti Generalnog sekretara o prihvatanju izmene i dopune. Ta izmena i dopuna stupa na snagu u odnosu na tu stranu šest meseci nakon dana njenog obaveštenja o prihvatanju, ili danom stupanja na snagu izmene i dopune, zavisno koji dan dolazi kasnije.
- (ii) Ako strana koja je poslala obaveštenje ili dala izjavu, u skladu sa tačkom f (ii)(2) ili (3), dostavi Generalnom sekretaru svoje prihvatanje izmene i dopune, ta izmena i dopuna će u odnosu na tu stranu stupiti na snagu šest meseci nakon dana dostavljanja obaveštenja o prihvatanju ili danom stupanja na snagu izmene ili dopune, zavisno koji je dan kasniji.

3. Izmene i dopune od strane Konferencije:

- a) Na zahtev strane sa kojom je saglasna najmanje jedna trećina strana, Organizacija će sazvati Konferenciju radi razmatranja izmena i dopuna ove Konvencije.
- b) Izmenu i dopunu koja je usvojena na Konferenciji dvotrećinskom većinom glasova prisutnih strana spravom glasa, Generalni sekretar će saopštiti svim stranama radi prihvatanja.
- c) Osim ako Konferencija ne odluči drugačije, izmena i dopuna će se smatrati prihvaćenom i stupiće na snagu u skladu sa postupkom navedenim u stavu 2. tač. e, i f ovoga člana.

4. Svaka strana koja odbije da prihvatiti izmenu i dopunu Priloga smatraće se da nije strana samo u odnosu na primenu te izmene i dopune.
5. Dodavanje novog priloga biće predloženo i usvojeno i stupiće na snagu u skladu sa postupkom koji se primenjuje na izmene i dopune člana Konvencije.
6. Svako saopštenje ili izjava u skladu sa ovim članom daje se u pisanom obliku Generalnom sekretaru.
7. Generalnom sekretar je dužan da obavesti strane i članice Organizacije o:
 - a) svakoj izmeni i dopuni koja stupi na snagu i o datumu njenog stupanja na snagu generalno i u odnosu na svaku stranu; i
 - b) svakom obaveštenju ili izjavi datoj u skladu sa ovim članom.

Član 17.

POTPISIVANJE, POTVRĐIVANJE, PRIHVATANJE, ODOBRENJE I PRISTUPANJE

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje za bilo koju državu u sedištu Organizacije od 1. februara 2002. godine do 31. decembra 2002. godine, a nakon toga ostaje otvorena za pristupanje bilo kojoj državi.
2. Država može postati strana ove Konvencije:
 - a) potpisivanjem bez rezerve u pogledu potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, ili
 - b) potpisivanjem uz rezervu potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, nakon kojeg sledi potvrđivanje, prihvatanje ili odobrenje, ili c) pristupanjem.
3. Potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje vrši se polaganjem instrumenata sa takvim učinkom kod Generalnog sekretara.
4. Ako se država sastoji od dve ili više teritorijalnih jedinica u kojima se u odnosu na predmet uređenja ove Konvencije primenjuju različiti pravni sistemi, ona može u trenutku potpisivanja, potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja izjaviti da će se ova Konvencija primenjivati na sve njene teritorijalne jedinice ili samo na jednu ili više njih, i da može bilo kada izmeniti tu izjavu podnoseći drugu izjavu.
5. Svaka takva izjava dostavlja se Generalnom sekretaru i mora da sadrži izričit navod o tome na koje teritorijalne jedinice primenjuje Konvencija.

Član 18.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ova Konvencija stupa na snagu 12 meseci od datuma kada je najmanje dvadeset pet država čije trgovačke flote zajednički čine najmanje 25% bruto-tonaže svetske trgovačke flote, potpišu bez rezervi potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, ili polože instrumente o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, u skladu sa članom 17.
2. Za države koje polože instrumente o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju ovoj Konvenciji, nakon što se ispune uslovi za stupanje na snagu ove Konvencije, ali pre datuma njenog stupanja na snagu, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje proizvešće dejstvo na dan stupanja na snagu ove Konvencije ili tri meseca nakon polaganja isprave, u zavisnosti od toga šta nastupi kasnije.
3. Svaka isprava o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju položena nakon dana stupanja na snagu ove Konvencije proizvešće dejstvo tri meseca nakon dana njenog polaganja.
4. Nakon dana kada se smatra da su prihvaćene izmene ili dopune ove Konvencije, u skladu sa članom 16. svaka isprava o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju odnosiće se na Konvenciju kako je izmenjena.

Član 19.

OTKAZIVANJE

1. Svaka strana može otkazati ovu Konvenciju u bilo kom trenutku nakon isteka dve godine od dana kada je ova Konvencija za tu stranu stupila na snagu.
2. Otkazivanje se obavlja polaganjem pisane izjave Generalnom sekretaru i proizvodi dejstvo istekom roka od godinu dana od dana primanja te izjave ili dužeg perioda koji bi u toj izjavi mogao biti naznačen.

Član 20.

DEPOZITAR

1. Ova Konvencija biće deponovana kod Generalnog sekretara, koji će overene prepise ove Konvencije dostaviti svim državama potpisnicama ili državama koje su joj pristupile.
2. Uz obaveze koje su određene na drugim mestima u ovoj Konvenciji, generalni sekretar će:
 - a) obavestiti sve države koje su potpisale ovu Konvenciju ili joj pristupile o:
 - (i) svakom novom potpisu ili polaganju isprave o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, zajedno s njihovim datumima,
 - (ii) danu stupanja na snagu ove Konvencije, i
 - (iii) polaganju bilo koje isprave o otkazu ove Konvencije, zajedno s datumom kada je isprava primljena i datumom od kada otkazivanje proizvodi dejstvo, i
 - b) odmah po stupanju na snagu ove Konvencije, Generalni sekretar će dostaviti njen tekst Sekretarijatu Ujedinjenih nacija radi njegovog registrovanja i objavljivanja u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Član 21.

JEZICI

1. Ova Konvencija je sastavljena u jednom originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, a svaki tekst je jednako verodostojan.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih odnosnih vlada u tom cilju, potpisali ovu Konvenciju.

DONETA U LONDONU, petog oktobra dve hiljade i prve.

PRILOG 1 - KONTROLA SUPSTANCI PROTIV OBRASTANJA

Sistem protiv			Datum
obrastanja	Kontrolne mere	Primena	primene
Organsko-kalajne smese sistemima	Na brodovima ne smeju primeniti ili deluju kao biocidi protiv obrastanja 2003. u januaru	Svi brodovi 1. smese koje ponovo naneti takve	
Organsko-kalajne smese sistemima	Na brodovima se ili: (1) ne smeju na trupcu ili spoljnim delovima ili plutajućih platformi, plovecih skladišta površinama nanositi takve smese; ili (FSU) i plovnih objekata za proizvodnju i skladištenje (FPSO) izgrađenih pre 1. godine protiv obrastanja sprečavaju curenje smesa iz januara 2003. godine i koji nisu bili u doku neodobrenog ispod ležećeg sistema na dan ili posle 1. januara 2003. godine) protiv obrastanja	Svi brodovi, (izuzev nepokretnih i plovnih objekata za proizvodnju i skladištenje (FPSO) izgrađenih pre 1. godine protiv obrastanja sprečavaju curenje smesa iz januara 2003. godine i koji nisu bili u doku neodobrenog ispod ležećeg sistema na dan ili posle 1. januara 2003. godine) protiv obrastanja	1. smese koje ponovo naneti takve

PRILOG 2 - ZAHTEVANI ELEMENTI POČETNOG PREDLOGA

1. Početni predlog mora da obuhvata odgovarajuću dokumentaciju koja sadrži barem sledeće:

- a) Identifikaciju sistema protiv obrastanja koji se obrađuje u predlogu: naziv sistema protiv obrastanja; naziv aktivnih sastojaka i broj prema Chemical Abstract Services Registry (CAS broj), ako je primereno; ili sastojke sistema za koje se sumnja da izazivaju zabrinjavajuće štetne učinke,
- b) opis podataka koji upućuju da sistem protiv obrastanja ili njegovi izmenjeni proizvodi mogu predstavljaju opasnost po ljudsko zdravlje ili mogu prouzrokovati štetne posledice po organizme kojima nisu namenjeni pri koncentracijama koje je moguće naći u okolini (npr. rezultati studija toksičnosti za izabrane vrste ili podaci o bioakumulaciji),
- c) materijale koji bliže objašnjavaju mogućnost pojave otrovnih sastojaka u sistemima protiv obrastanja, ili njegovih izmenjenih proizvoda, u okolini pri koncentracijama koje mogu štetno da utiču na organizme kojima nisu namenjeni, ljudsko zdravlje ili kvalitet vode (npr. podaci o trajnosti u vodenom stupcu, sedimentima ili bioti; brzina otpuštanja otrovnih sastojaka s premazanih površina, u studijama ili u uslovima stvarnog korišćenja; ili podaci prikupljeni praćenjem, ako su na raspolaganju),
- d) analizu povezanosti između sistema protiv obrastanja, odnosnih štetnih efekata i izmerenih ili podrazumevanih koncentracija u okolini i
- e) prethodne preporuke o vrsti ograničenja koje bi mogle dati rezultate u smanjivanju opasnosti povezanih sa sistemom protiv obrastanja.

2. Početni predlog mora se dostaviti u skladu sa pravilima i procedurama Organizacije.

PRILOG 3 - ZAHTEVANI ELEMENTI SVEOBUHVAATNOG PREDLOGA

1. Sveobuhvatni predlog mora da sadrži odgovarajuće spise koji sadrže sledeće:

- a) proširenja podataka navedenih u početnom predlogu,
- b) nalaze prema grupi podataka kako su navedeni u stavovima (3)(a), (b) i (c), kako je primereno, uzavisnosti od predmeta na koji se predlog odnosi kao i identifikaciju ili opis metodologija po kojima su podaci prikupljeni,
- c) kratak opis rezultata sprovedenih studija o štetnim rezultatima sistema protiv obrastanja,
- d) ako je izvršeno praćenje, kratak opis rezultata praćenja, uključujući i podatke o prometu brodova teopšti opis praćenog područja,
- e) kratak opis raspoloživih podataka o okolini ili ekološkoj izloženosti kao i procene o koncentraciji u životnoj sredini dobijene primenom matematičkih modela kao i korištenjem svih raspoloživih parametara o kretanju stvari u životnoj sredini, posebno onih koji su utvrđeni ispitivanjima, te sa pridruženom identifikacijom ili opisom metodologije modeliranja,
- f) procenu povezanosti sistema protiv obrastanja sa spomenutim štetnim dejstvima i koncentracijom u životnoj sredini, bilo uočenih bilo očekivanih,
- g) kvalitativan stav o nivou nepouzdanosti procene navedene u podstavu (f),
- h) preporuku o posebnim merama ograničenja radi smanjivanja opasnosti povezanih sa sistemom protivobrastanja i
- i) kratak opis rezultata svih raspoloživih studija o mogućim učincima preporučenih mera ograničenja koje se odnose na kvalitet vazduha, uslove u brodogradilištima, međunarodno brodarstvo ili druga predmetna područja, kao i raspoloživost primerenih alternativa.

2. Sveobuhvatni predlog mora takođe da sadrži podatke o svim fizičkim i hemijskim svojstvima sastojka koji se razmatra, ako je primereno, kako sledi:

- tačka topljenja,
- tačka ključanja,
- gustina (relativna gustina),
- pritisak para,
- topivost u vodi/ pH/konstanta disocijacije (pKa),

- sposobnost oksidacije/redukcije,
- molekularna masa,
- molekularna struktura i
- druga fizikalna i hemijska svojstva navedena u početnom predlogu.

3. Za potrebe prethodno navedenog stava 1(b), kategorije podataka su:

a) Podaci o kretanju stvari u životnoj sredini i učincima:

- načini degradacije/rasipanja (npr. hidrolizom/fotodegradacijom/biodegradacijom),
- otpornost u odnosnom mediju (npr. u vodenom stupcu/sedimentima/bioti),
- naslaga po sedimentu /vodi,
- brzina otpuštanja biocida ili aktivnih sastojaka,
- balans mase,
- bioakumulacija, koeficijent deljenja, koeficijent oktanola/vode i
- bilo koje nove reakcije u slučaju ispuštanja ili poznate međusobne učinke.

b) Podaci o bilo kom neželjenom učinku na morske biljke, beskičmenjake, ribe, morske ptice, morskisesisare, ugrožene vrste, druge žive organizme, kvalitet vode, morskog dna ili staništa neciljanih organizama, uključujući i osetljive i reprezentativne organizme:

- akutna toksičnost,
- hronična toksičnost,
- razvojna i reproduktivna toksičnost,
- poremećaj izlučivanja,
- toksičnost naslaga,
- biološka raspoloživost, povećanje ili koncentracija,
- učinci na prehrambeni lanac ili populaciju,
- opažanja štetnih rezultata na terenu/pomoru riba, nasukavanjima, analizama tkiva i- ostacima u morskoj hrani.

Ovi podaci moraju se odnositi na jednu ili više vrsta neciljanih organizama kao što su morske biljke, beskičmenjaci, ribe, ptice, sisavci i ugrožene vrste.

c) Podaci o mogućim učincima na ljudsko zdravlje (uključujući, ali ne ograničavajući se na korišćenjemorske hrane koja je bila izložena delovanju).

4. Sveobuhvatni predlog treba da uključi i opis korišćenih metodologija kao i sve predmetne mere kojima je obezbeđen kvalitet, odnosno stručna ocena studija.

PRILOG 4 - ZAHTEVI U VEZI SA PREGLEDIMA I IZDAVANJEM SVEDOČANSTAVA ZA SISTEME PROTIV OBRASTANJA NA BRODOVIMA PRAVILO 1.

Pregledi

1. Brodovi od 400 bruto tonaže ili više na koje se odnosi član 3. stav 1. tačka a. i koji održavaju međunarodnaputovanja, isključujući nepokretne i plutajuće platforme, FSU-e i FPSO-e, moraju biti predmet pregleda kako je navedeno u nastavku:

a) osnovnog pregleda pre nego što je brod stavljen u eksploataciju ili pre nego što mu je prvi put izdato Međunarodno svedočanstvo o sistemu protiv obrastanja (svedočanstvo) zahtevano prema pravilu

2. ili 3. i

- b) pregleda pošto se sistem protiv obrastanja izmeni ili zameni. Ovi pregledi moraju biti potvrđeni na Svedočanstvu prema pravilima 2. ili 3.
2. Pregled mora biti takav da obezbedi da je sistem protiv obrastanja u potpunosti u skladu s ovom Konvencijom.
3. Administracija je dužna da utvrdi odgovarajuće mere za brodove na koje se ne odnose odredbe iz stava (1) ovog pravila kako bi obezbedila njihovu usklađenost s ovom Konvencijom.
4. a) U cilju primene ove Konvencije pregled brodova će sprovoditi službenici propisno ovlašćeni od administracije ili kako je to predviđeno pravilom 3. (1), uzimajući u obzir smernice za obavljanje pregleda koje je utvrdila Organizacija. Umesto toga, administracija može poveriti preglede koji se zahtevaju ovom Konvencijom licima imenovanim za poslove pregleda ili od njih priznatim organizacijama.
- b) Administracija će, pri imenovanju lica ili priznatih organizacija za obavljanje pregleda, barem ovlastiti svakoimenovano lice ili priznatu organizaciju da:
- zahtevaju od broda koji pregledaju da odgovara odredbama Priloga 1, i
 - obave preglede ako to zahtevaju odgovarajuće vlasti države luke koja je strana ove Konvencije.
- c) Ako administracija, imenovano lice koje obavlja pregled ili priznata organizacija utvrde da sistem protivobrastanja nije u skladu bilo sa stavkama Svedočanstva koje se zahteva prema Pravilima 2. ili 3, bilo sa zahtevima ove Konvencije, administracija, lice koje obavlja pregled ili priznata organizacija dužna je da odmah obezbedi preduzimanje korektivne mere kako bi se brod doveo u stanje traženo Konvencijom. Lice ili organizacija će o tome blagovremeno obavestiti administraciju. Ako zahtevana korektivna mera nije sprovedena, administracija će o tome odmah biti obavještena i obezbediće da Svedočanstvo ne bude izdato ili da bude povučeno, na način koji je predviđen.
- (d) U slučaju opisanom u podstavu (c), ako je brod u luci druge strane, odgovarajuće vlasti države luke će o tome odmah biti obavještena. Kada administracija, imenovano lice ili priznata organizacija obavesti odgovarajuće vlasti države luke, vlada predmetne države luke će pružiti navedenoj administraciji, licu ili organizaciji potrebnu pomoć u sprovođenju njihovih obaveza prema ovom Pravilu, uključujući i svaku radnju opisanu u članu 11. ili 12
- .

PRAVILO 2.

Izdavanje ili overa Međunarodnog svedočanstva o sistemu protiv obrastanja

1. Administracija mora zahtevati da brodu na koji se odnosi Pravilo 1. bude izdato Svedočanstvo nakon uspešnog okončanja pregleda u skladu s Pravilom 1. Svedočanstvo koje je izdato na osnovu nadležnosti strane biće prihvaćen od strane drugih strana i smatraće se, za svrhe određene ovom Konvencijom, da ima jednaku važnost kao i Svedočanstvo koje su one izdale.
2. Svedočanstvo izdaju ili overavaju administracija ili lica ili organizacije ovlašćene od strane administracije. U svakom slučaju, administracija preuzima punu odgovornost za Svedočanstvo.
3. Brodovima koji imaju sistem protiv obrastanja čija je primena ograničena prema Prilogu 1. i koji je primenjen pre dana stupanja na snagu ograničenja za takav sistem, administracija će izdati Svedočanstvo u skladu sa stavom (2) i (3) ovog Pravila ne kasnije od dve godine nakon stupanja na snagu tog ograničenja. Ovaj stav neće imati dejstvo na bilo koji zahtev prema brodovima da budu u skladu sa zahtevima Priloga 1.
4. Svedočanstvo će biti izrađeno prema obrascu navedenom u Dodatku 1 ovog Priloga i biće sačinjeno baremna engleskom, francuskom ili španskom jeziku. Ako je takođe korišćen i službeni jezik države koja ga je izdala on će imati prednost u slučaju spora ili neslaganja.

PRAVILO 3.

Izdavanje ili overa Međunarodnog svedočanstva o sistemu protiv obrastanja od druge države strane

1. Na zahtev administracije, druga strana može zahtevati pregled broda i, ako utvrdi zadovoljavajuću usklađenost sa zahtevima Konvencije, ona će izdati ili ovlastiti izdavanje Svedočanstva brodu i, gde je to primereno, overiti ili ovlastiti overavanje tog Svedočanstva brodu, u skladu sa ovom Konvencijom.
2. Kopija Svedočanstva i kopija izveštaja o pregledu dostavlja se u što kraćem roku administraciji koja to bude zahtevala.
3. Tako izdato Svedočanstvo sadrži izjavu da je izdato na zahtev administracije koja se navodi u stavu (1) i imaće istu snagu i biće jednako priznato kao i Svedočanstvo izdato od strane administracije.
4. Svedočanstvo neće biti izdato brodu koji plovi pod zastavom države koja nije strana Konvencije.

PRAVILO 4.

Važnost Međunarodnog svedočanstva o sistemu protiv obrastanja

1. Svedočanstvo koje je izdato prema Pravilu 2. ili 3. prestaće da važi u bilo kojem od sledećih slučajeva:
 - a) ako je sistem protiv obrastanja izmenjen ili zamenjen i ako Svedočanstvo nije overeno u skladu sa ovom Konvencijom i
 - b) nakon promene zastave broda. Novo Svedočanstvo biće izdato samo kada strana koja izdaje novo Svedočanstvo u potpunosti utvrdi da brod ispunjava zahteve ove Konvencije. U slučaju promene zastave između strana, ako je to zahtevano u roku od tri meseca od dana promene, strana pod čijom je zastavom brod prethodno plovio će, u što kraćem roku, dostaviti administraciji kopiju Svedočanstva koje je brod posedovao pre promene i, ako je na raspolaganju, kopiju predmetnih izveštaja o pregledu.
2. Izdavanje novog Svedočanstva brodu koji je zamenio zastavu jedne strane zastavom druge strane može sezasnivati na novom pregledu ili na važećem Svedočanstvu koje je izdala strana pod čijom je zastavom brod prethodno plovio.

PRAVILO 5.

Izjava o sistemu protiv obrastanja

1. Administracija mora zahtevati da brod dužine 24 metra ili više, ali manji od 400 bruto-tonaže koji obavlja međunarodna putovanja i na koji se primenjuje član 3. stav 1. tačka (a) (isključujući nepokretne i plutajuće platforme, FSU-e i FPSO-e) poseduje izjavu potpisanu od strane vlasnika ili ovlašćenog predstavnika vlasnika. Uz ovu izjavu treba da bude priložena odgovarajuća isprava (kao što je narudžbenica boje ili račun izvođača) ili izjava treba da sadrži odgovarajuću overu.
2. Izjava se izrađuje prema obrascu navedenom u Dodatku 2. ovoga Priloga i biće napisana barem na engleskom, francuskom ili španskom jeziku. Ako se koristi i službeni jezik države koja ju je izdala on će imati prednost u slučaju spora ili neslaganja.

DODATAK 1. PRILOGA 4.

PREDLOG OBRASCA MEĐUNARODNOG SVEDOČANSTVA O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA

MEĐUNARODNO SVEDOČANSTVO O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA

(Uz ovo Svedočanstvo treba da bude priložen Zapis o sistemu protiv obrastanja)

(Službeni pečat) (Država)

Izdato prema

Međunarodnoj konvenciji o kontroli štetnih sistema koji se koriste protiv obrastanja na brodovima

Prema ovlašćenju Vlade (ime države) izdato od (lice ili ovlašćena organizacija)

Ako je Svedočanstvo prethodno bilo izdato u tom slučaju ovo Svedočanstvo zamenjuje Svedočanstvo koje je izdato dana

Podaci o brodu¹

Ime broda

Broj ili znak raspoznavanja

Luka upisa

Dužina

Bruto-tonaža

IMO broj²

Sistem protiv obrastanja čija je primena ograničena prema Prilogu 1. nije bio korišćen tokom ili nakon izgradnje ovog broda []

Sistem protiv obrastanja čija je primena ograničena prema Prilogu

1. je bio prethodno korišćen na ovom brodu, ali je u odstranjen od strane (naziv izvođača)

(dana) []

Sistem protiv obrastanja čija je primena ograničena prema Prilogu 1. je bio prethodno korišćen na ovom brodu, ali je prekriven pokrovnim premazom od strane (naziv izvođača) (dana) u []

Sistem protiv obrastanja čija je primena ograničena prema Prilogu

1. je bio prethodno korišćen na ovom brodu, pre

(dana),³ ali mora biti odstranjen ili prekriven pokrovnim premazom

pre..... (dana)⁴ [] OVIM

SE POTVRĐUJE DA JE:

1. Brod bio pregledan u skladu s Pravilom 1. prilogom 4. Konvencije; i da je
2. pregled potvrdio da je sistem protiv obrastanja na brodu u skladu

odgovarajućim zahtevima Priloga 1. Konvencije.

Izdato u (Mesto izdavanja Svedočanstva)

_____ Datum izdavanja

_____ Potpis ovlašćenog službenika koji izdaje Svedočanstvo

Datum završetka pregleda na osnovu kojeg je ovo Svedočanstvo izdato:

PREDLOG OBRASCA ZAPISA O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA ZAPIS O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA

Ovaj Zapis je sastavni deo Međunarodnog svedočanstva o sistemu protiv obrastanja

Pojedinosti o brodu:

Ime broda

Broj ili znak raspoznavanja

IMO broj

Pojedinosti o korišćenom sistemu protiv obrastanja

Vrsta(e) korišćenog sistema protiv obrastanja

Datum(i) primene sistema protiv obrastanja

Naziv(i) kompanije(a) i industrijskog objekta/mesta gde je primenjen

Naziv(i) proizvođača sistema protiv obrastanja

Naziv(i) i boja(e) sistema protiv obrastanja

Aktivan(ni) sastojak/ci i njegov/njihovi broj(evi) prema Chemical Abstract Services Registry, (CAS broj(evi))

Vrst(e) pokrovnog premaza, ako je primereno

Naziv(i) i boja(e) pokrovnog premaza, ako je primereno

Datum primene pokrovnog premaza

OVIM SE POTVRĐUJE da je ovaj Zapis u svakom pogledu ispravan.

Izdato u (Mesto izdavanja Zapisa)

_____ Datum izdavanja

_____ Potpis ovlašćenog službenika koji izdaje Zapis

Overa zapisa

OVIM SE POTVRĐUJE da je pregledom, koji se zahteva u skladu s Pravilom 1.(1)(b) Priloga 4. Konvencije, utvrđeno da je brod u skladu s Konvencijom. Pojediniosti o korišćenom sistemu protiv obrastanja

Vrsta(e) korišćenog(ih) sistema protiv obrastanja

Datum(i) primene sistema protiv obrastanja

Naziv(i) kompanije(a) i industrijskog objekta/mesta gde je primenjen

Naziv(i) proizvođača sistema protiv obrastanja

Naziv(i) i boja(e) sistema protiv obrastanja

Aktivan(ni) sastojak(ci) i njegov/njihovi broj(evi) prema Chemical Abstract Services Registry, (CAS broj(evi))

Vrsta(e) pokrovnog premaza, ako je primereno

Naziv(i) i boja(e) pokrovnog premaza, ako je primereno

Datum primene pokrovnog premaza

Potpis:..... (Potpis ovlašćenog službenika koji izdaje Zapis)

Mesto:

Datum:

(Pečat ili žig nadležnog organa)

DODATAK 2. UZ PRILOG 4.

PREDLOG OBRASCA IZJAVE O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA

IZJAVA O SISTEMU PROTIV OBRASTANJA

U skladu sa Međunarodnom konvencijom o kontroli štetnih sistema koji se koriste protiv obrastanja na brodovima

Ime broda

Broj ili znak raspoznavanja

Luka upisa

Dužina

Bruto-tonaža

IMO broj (ako je primereno)

Ovim izjavljujem da je sistem protiv obrastanja korišćen na ovom brodu u skladu sa Prilogom 1. Konvencije

_____ Datum

_____ Potpis vlasnika ili ovlašćenog predstavnika vlasnika

Overa korišćenog sistema protiv obrastanja

Vrsta(e) korišćenog(ih) sistema protiv obrastanja i datum njegove (njihove) primene

_____ Datum

_____ Potpis vlasnika ili ovlašćenog predstavnika vlasnika

Vrsta(e) korišćenog(ih) sistema protiv obrastanja i datum njegove (njihove) primene

_____ Datum

_____ Potpis vlasnika ili ovlašćenog predstavnika vlasnika

Vrsta(e) korišćenog (ih) sistema protiv obrastanja i datum njegove (njihove) primene

_____ Datum

_____ Potpis vlasnika ili ovlašćenog predstavnika vlasnika

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije Međunarodni ugovori".